club syrdall

SYRDALLER MAGAZIN

03
2022

PRINTING OSSA
46, rue Gabriel Lippmann
L-6947 NIEDERANVEN
Tél. 45 47 03-1 · Fax 45 47 04

BON A TIRER

Le client se reconnaît exclusivement responsable de toute faute d'orthographe figurant sur l'épreuve dont il déclare avoir vérifié le texte, la disposition et la teneur.

1ère épreuve du 29.04.2022

Date Signature

1, Square Peter Dussmann
L-5324 Contern

www.syrdallheem.lu

LU FR DE EN PT

club syrdall

1, Square Peter Dussmann | L-5324 Contern
Téléphone : 26 35 25 45 | E-Mail : syrdall@clubsyrdall.lu

Georges Muller
Chargé de Direction

GSM : 621 400 313
E-Mail : georges@clubsyrdall.lu

Myriam Schmitz
Administration

GSM : 621 400 235
E-Mail : myriam@clubsyrdall.lu

Manon Rippinger
Educatrice diplômée

GSM : 621 400 376
E-Mail : manon@clubsyrdall.lu

Léif Frënn vum Club Syrdall,

Ech hunn d'Gefill dass ech zanter e puer Joren op dëser Plaz ëmmer nëmmen iwwert Krisenzäiten a Krisestëmmung schreiwen. An deene leschte Wochen si mir mam Leed konfrontéiert ginn dat de Krich an der Ukrain mat sech bréngt. Dausenden an Dausenden Doudeger a Millioune Léit op der Flucht, loossen eis net zu Rou kommen. D'Angscht dass de Krich och bis bei eis kéint kommen, huet meng Generatioun bis elo net kannt – a villäicht wierkt dowéinst dee Krich nach iergendwéi irreal fir vill vun eis, trotz dem Accueil hei zu Lëtzebuerg vu ville Léit déi d'Ukrain hu misse stënterlech verloossen an alles verluer hunn. Et ass keng schéin Zäit, wou d'Realitéit an der Welt esou däischter an deprimant ass.

Dowéinst, sollt een trotz all deene schrecklechen Evenementer, och emol probéieren dat schéint ze gesinn. Um Moment wou ech dësen Text schreiwen, kuerz virun Ouschteren, kënnt d'Fréijoer erëm. Wéi de Georges an den Tom an hiren Texter schreiwen, ass dat e Moment wou een d'Gefill huet dass alles erëm ka besser ginn, deen Optimismus austraalt. Bei den Aktivitéiten déi elo erëm méiglech ginn, solle mir awer net nëmmen d'Sonn an d'Natur genéissen, mee och de Wee zuenaner erëm méi fannen. Och mat deene Léit déi net fräiwëlleg op Lëtzebuerg komm sinn a sécherlech léiwer hiert Liewen do wou Sie doheem ware weidergefouert hätten. Un eis hinnen en neit Gefill fir en Doheem bei eis hei zu Lëtzebuerg ze ginn, egal vu wou si hier kommen a wat hier Geschicht ass. Fräizäitaktivitéite wéi déi vum Club Syrdall bidden sech reegelrecht dofir un!

Genau esou wéi bei der Corona-Kris, gesäit een haut eng ganz grouss Hëllefsbereetschaft vu ville Léit. Et ass ze hoffen dass déi Stëmmung vu Solidaritéit bléift. Mir wëssen, dass eng Konsequenz vun dem Krich an Europa d'Hausse vun den Energiepräisser ass an doduercher gëtt alles méi deier. Och hei ass Solidaritéit gefuerdert, fir dass déi Léit deenen et och bei eis net gutt geet d'Situatioun iwwerstoe kennen a fir dass mir och hei bei eis de gesellschaftlechen Zesummenhalt net verléiere – och dëst wier nëmmen deenen an d'Kaarte gespillt déi de Krich undreiwen an d'Fräiheet mat Féiss trëppelen. Déi vun eis deenen et gutt geet, mussen elo wuel e puer Sacrificen a Kaf huelen – mee wat ass dat schonn am Verglach mat deem immense Leed, deen de Krich an der Ukrain mat sech bréngt fir déi Léit déi do an der éischter Rei sinn!

Déi Solidaritéit déi mir am Syrdall Heem zanter 30 Joer liewen, och mat eise Partner vun der Croix-Rouge déi an deene leschte Wochen eng immens Aarbecht an der Opnam vu Léit aus der Ukrain ze bewältegen haten, déi Solidaritéit ass dat wat mécht dass an dëser Welt voller Brutalitéit dat schéint net verluer geet. Loosst eis dat fleegen!

Ech wënschen eis all ee Summer, dee Liichtegkeet a Freed bréngt!

Régis Moes
Président

E-Mail : syrdall@clubsyrdall.lu

Ja, Sie dürfen!

Sie dürfen ein Eis essen, luftige Kleider tragen, Gegrilltes mit Kartoffelsalat essen, spazieren gehen, mit Freunden lachen, spät zu Bett gehen. All dies gehört zum Sommer. Sie dürfen verreisen, wegfahren, Sport machen, am Strand liegen oder einfach nur Freude am Nichts tun haben.

Es ist ein Privileg und ein Zeichen von Freiheit, dies alles tun zu können. Und ja, man soll sich nicht schämen müssen, Spaß zu haben. Ich werde auch nicht müde immer wieder zu wiederholen, dass es in der Gruppe einfach schöner ist, und der innere Schweinehund hat auch weniger Möglichkeiten uns auszubremsen, wenn man Freunden, Bekannten oder dem Club Senior Syrdall, schon seine Zusage erteilt hat.

Das Personal des Club Senior Syrdall und auch die 70 Mitarbeiter der Syrdall Heem asbl, die seit 1989 im Dienste der kranken- oder pflegebedürftigen Mitmenschen stehen, haben auch Sommer Spaß und Erholung verdient. Man muss „Helfen“ und „Begleiten“, sowie „Zuhören und Empathie“ im Blut haben, sonst werden es lange Arbeitsjahre. Ich bedanke mich bei all unseren Kollegen für die Energie die immer wieder an den Tag gelegt wird, dass man zuhause oder in der Tagesstätte betreut werden kann und somit respektvoll zu Hause altern kann. Auch dem Team um Georges ein Dankeschön, denn wenn etwas nach Außen einfach und spielerisch aussieht, so ist viel Organisation und Professionalität im Hintergrund gefragt, damit jeder etwas findet was ihm Spaß macht.

Unsere Kollegin Julia aus dem Club Senior Syrdall hat entschieden, nicht die Berufung zu wechseln, sondern den Arbeitgeber. Wir sind traurig darüber, verstehen aber dass jeder versucht, Privatleben und Arbeit optimal zu kombinieren. Und falls Ihnen Julia bei einer Aktivität über den Weg läuft, so ist dies keine Fata Morgana, aber es ist der Beweis, dass Sie in einem andern Club Senior zu Gast sind. Julia bleibt dem Konzept „Club Senior“ treu und wechselt in die schöne Mosel-Sauergegend.

Ich wünsche Ihnen viel Sonne, angenehmen Schatten, liebe Menschen an Ihrer Seite, Gesundheit und endlos viel Spaß, bei allem was Sie planen und erleben. Freuen Sie sich auf alles was kommt, denn Sie DÜRFEN und haben es sich verdient!

Sonnige, freudige und respektvolle Grüße aus dem Syrdall.

Tom Dugandzic
Direktor Syrdall Heem

Chères sympathisantes, chers sympathisants du Club Syrdall,

C'est avec un grand plaisir que j'écris ces mots en tant que responsable du Club Syrdall. Commencer un nouveau défi en pleine crise n'est certainement pas facile. Je suis passé déjà par des hauts et des bas mais ce qui me laisse sans aucun doute plein de motivation, c'est le soutien de mon équipe et les messages sympathiques et motivants qui nous ont été adressés. Je profite de l'occasion pour leurs exprimer mes remerciements.

Après des mois de « galères » suite à la situation sanitaire, je vois l'arrivée de l'été comme une « élivrance ». Fini le temps maussade, passé à l'intérieur, en solitude à l'abri des tempêtes et d'autres inconvénients. Vivement l'air chaud, le soleil et les activités en plein air.

La citation du parolier américain Ira Gerschwin, frère du célèbre compositeur George Gerschwin résume bien mon état d'âme et je crois de beaucoup de monde : « L'été arrive, et la vie devient facile » (1935).

Toute l'équipe a organisé une multitude d'offres durant les temps difficiles, tout en respectant les consignes sanitaires, et elle a hâte de proposer des activités, sans restrictions. Pour le magazine 3/22 certaines nouveautés sont proposées. En préparant les offres le but principal est la convivialité pour toutes et tous. Lors des cours sportifs, les visites, les promenades, les rencontres régulières ou spontanées et les conférences thématiques ou informatives on s'aperçoit que les personnes ont un besoin indéniable de se rencontrer, de discuter, et d'être actif ensemble. A la fin des offres du Club, les usagers de différentes origines et appartenant à diverses nationalités restent sur place et profitent de l'ambiance, qui est « bon vivante ».

Quand « l'été arrive,... », les possibilités de se retrouver augmentent, j'en suis certain. Vous vous retrouvez sur une terrasse, buvez un verre ensemble et la vie s'avère être « facile ».

Je vous souhaite de bonnes vacances d'été, tout en espérant que vous participerez nombreux à nos activités, quand la vie devient plus facile.

Pour l'équipe du Club Syrdall,
Georges Muller

E-Mail : syrdall@clubsyrdall.lu

An ode to the first day of summer

Today you will find on your doorstep
A visitor soft and fair,
She will tell you her home is summer
And she wants to take you there.
So step from your surroundings
And let her grasp your hand,
You're on a three-month journey
to an ever-sunny land:

You will sit on sandy beaches
Where gulls and waves hold sway,
You'll go to city playgrounds
And watch the children play.
Get out those tennis racquets,
Your golf clubs, fishing gear,
Go hiking, swimming, barefoot,
It's the fun time of the year.

For verdant views of nature
Get back into your cars,
Gather up your camping gear
And sleep beneath the stars!
Don't forget your picnic basket
with sandwiches and steaks,
Food always seems more tasty
When grilled near sparkling lakes.

Eyes feast on vivid colours
Of which red rose is queen,
But the crowning colour of nature
Is a vibrant, leafy green.
And the birds with their pert music
Serenade 'til night appears,
The symphonies of summer
Are the birdsongs, to our ears.

And we thrill to brilliant sunsets
In hues only God can portray,
Assured that the next morning's sunrise
Will usher another fresh day.
All nature enjoys the weather
This is one day that will never be late
So let's toast our beautiful summer
The summer of 2022.

https://www.washingtoncountyinsider.com/an-ode-to-the-first-day-of-summer-by-arline-ensenbach/

Newsletter – Bléift um Lafenden!

Wëll Dir Informatiounen iwwer fräi Plaze vu verschiddenen Aktivitéiten a Kurse matgedeelt kréien? Oder och emol bei enger spontan organiséierter Aktivitéit deelhuelen? Keng wichteg Informatioun méi verpassen?

Dann mellt Iech bei eis am Club, fir eis Newsletter ze kréien!

Eis Newsletter funktionéiert iwwer en E-Mailverdeeler. Dir braucht eis also just är E-Mailadress matzedeelen a scho sidd Dir ëmmer um neiste Stand!

Fir den Oplage vum Dateschutz gerecht ze ginn, gëtt jidderee vun Iech an de „BCC“ gesat (Blind Copie, kee kann deem aneren seng E-Mailadress gesinn).

All wichteg Informatiounen zum Dateschutz fannt Dir op **www.syrdallheem.lu**.

Dir kënnt och zu all Moment, ouni groussen Opwand, aus dësem Verdeeler erausgeholl ginn. Doriwwer braucht Dir eis dann och just per E-Mail a Kenntnis ze setzen.

Newsletter – Restez à jour !

Souhaitez-vous recevoir des informations sur les places libres de différentes activités et cours ? Ou souhaitez-vous participer à des activités organisées spontanément ? Vous ne voulez plus manquer des informations importantes ?

Alors contactez-nous pour recevoir notre newsletter !

Notre newsletter fonctionne par l'intermédiaire d'un distributeur e-mail. Vous n'avez donc qu'à nous communiquer votre adresse e-mail pour rester à jour !

Cet échange via courriel se fait bien évidemment en respectant le cadre de la loi de la protection des données.

Les adresses e-mail des destinataires sont masquées (« BCC » Blind Copie) et donc invisibles pour les autres destinataires.

Vous trouverez toute information relative à la protection de données sur le site internet **www.syrdallheem.lu**.

Vous pouvez également être supprimés de notre distributeur à tout moment. Il suffit de nous en informer par e-mail.

Newsletter – Stay up to date!

Would you like to receive information about free places for different activities and courses? Or do you want to participate in spontaneously organized activities? Do you want to avoid missing important information?

Contact us to receive our newsletter!

Our newsletter works through an email distributor. All we need is your e-mail address, and you'll always be up to date!

This exchange by e-mail is of course respecting the framework of data protection law. The recipient's' e-mail addresses are masked ("BCC" Blind Copy) and therefore invisible to other recipients.

Information about data protection can be found on the website **www.syrdallheem.lu**.

You can also be deleted from our distributor at any time. Just let us know by e-mail.

EINSCHREIBUNGEN | INSCRIPTIONS | REGISTRATIONS |

Für all unsere Veranstaltungen gilt eine Anmeldefrist.

Alle Einschreibungen für unsere Aktivitäten und Kurse sind **ausschließlich** per E-Mail an **syrdall@clubsyrdall.lu** oder telefonisch unter **26 35 25 45** möglich.

WICHTIG: In unseren Kursen gilt Ihre Anmeldung nur für ein Trimester. Besteht ein weiteres Interesse am Kurs, **müssen Sie sich erneut anmelden**.

Einschreibungen zwischen Tür und Angel werden nicht entgegengenommen.

Die Kosten für unsere Kurse gelten für jeweils ein Trimester und werden nach Kursbeginn nicht mehr zurückerstattet. Wir bitten um Ihr Verständnis.

Une date limite d'inscription s'applique à tous nos événements.

Toutes les inscriptions à nos activités et cours sont possibles **uniquement** par e-mail à **syrdall@clubsyrdall.lu** ou par téléphone au **26 35 25 45**.

IMPORTANT : Votre inscription n'est valable que pour un trimestre. Si vous êtes toujours intéressé (e) par le cours, **vous devez vous réinscrire**.

Des inscriptions spontanées et verbalement formulées ne sont pas acceptées.

Les frais de nos cours sont valables pour un trimestre et ne seront plus remboursés après le début des cours. Merci pour votre compréhension.

There is a registration deadline for all our events.

All registrations for our activities and courses **are only possible** by e-mail to **syrdall@clubsyrdall.lu** or by phone at **26 35 25 45**.

IMPORTANT: Your registration is only valid for one term. If there is further interest in the course, **you must re-register**.

Spontaneous and verbally formulated registrations are not accepted.

The costs for our courses are valid for one term and will not be refunded after the beginning of the courses. Thank you for your understanding.

Bogenschießen

Ein ganzheitlicher Sport, bei dem die Konzentration, die Achtsamkeit und das Körpergefühl gestärkt werden. Wer Bogen schießt, ob spielerisch und zum Spaß oder als Wettkampfsport, tut nicht nur seinem Körper etwas Gutes, sondern sorgt auch für Ausgeglichenheit in Geist und Seele.

In Luxemburg ist Bogenschießen ein Sport mit sehr langer Tradition.

Vielleicht ist einigen bekannt, dass verschiedene Landsleute immer wieder mit sehr guten Resultaten, sowohl auf nationalem, als auch auf internationalem Parkett, auf sich aufmerksam machen.

So auch Laurence Baldauff. Sie ist unter anderem Weltrekordhalterin und nahm 2016 an den Olympischen Spielen in Rio teil.

Lernen Sie mit uns eine Sportart kennen, die seit Jahrhunderten die Menschen begleitet und fasziniert.

Le tir à l'arc

Un sport holistique dans lequel la concentration, la pleine conscience et la conscience du corps sont renforcées.Quiconque tire à l'arc, que ce soit de manière ludique et pour le plaisir ou dans le cadre d'un sport de compétition, fait non seulement quelque chose de bien pour son corps, mais assure également l'équilibre de l'esprit et de l'âme.

Le tir à l'arc est un sport de très longue tradition au Luxembourg.

Certains d'entre vous savent peut-être que divers compatriotes se font remarquer à plusieurs reprises avec de très bons résultats, tant sur la scène nationale qu'internationale.

Laurence Baldauf aussi. Elle est entre autres détentrice du record du monde et a participé aux Jeux olympiques de 2016 à Rio.

Découvrez avec nous un sport qui accompagne et fascine les gens depuis des siècles.

Freitag, den 15. Juli

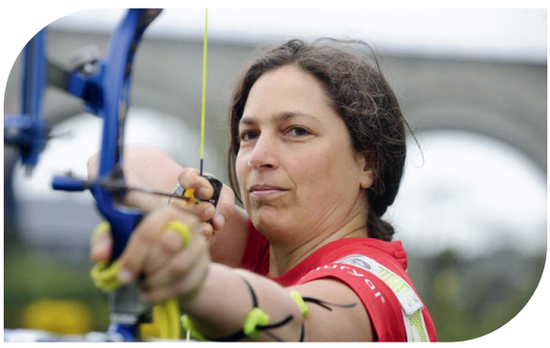
14h00

299, rue de Reckenthal
2410 Strassen
Luxemburg

50€ Vorort zu bezahlen (inkl. Eintritt, Material, individuelle Einweisung und Anleitung durch einen Profi)

LU | FR | DE

Bis zum 5. Juli



Laurence Baldauff Foto: VN.AT

E-Mail : syrdall@clubsyrdall.lu

Visite guidée des caves Schumacher-Lethal

L'entreprise familiale Schumacher-Lethal se trouve à Wormeldange et existe depuis 4 générations. Dans les années 70, l'entreprise était d'exploitation mixte (ferme, vins et boulangerie) qui s'est transformée en entreprise de production et de vente de vin.

Aujourd'hui l'entreprise familiale est dirigée par Tom Schumacher et sa femme. Lors de notre visite vous aurez un aperçu des caves et des différentes sortes de vin.

Si vous êtes intéressés à en savoir plus sur ce producteur de vin luxembourgeois, rejoignez- nous lors de cette visite à Wormeldange !

Geführte Besichtigung der Kellerei Schumacher-Lethal

Das Familienunternehmen Schumacher-Lethal ist in Wormeldingen angesiedelt und wird in der vierten Generation geführt. Aus einem Mischbetrieb (Landwirtschaft, Weinbau, Bäckerei) wurde in den 70er Jahren ein Weinproduktions- und Verkaufsunternehmen.

Während der Besichtigung erhalten Sie einen Einblick in die Produktionshallen und können die verschiedenen Weinsorten entdecken.

Wenn Sie mehr über diesen luxemburgischen Weinproduzenten erfahren möchten, dann begleiten Sie uns bei dieser Besichtigung in Wormeldingen!

Lundi, le 18 juillet

14h00

Dom. viticole Schumacher-Lethal
117, route du vin
L-5481 Wormeldange

15€

LU | FR | DE

Jusqu'au 11 juillet

www.schumacher-lethal.lu

Fahrradsaison 2022

Unsere Touren führen uns quer durchs Land und die umliegenden Grenzgebiete. Wir starten an einem Treffpunkt (den wir Ihnen per Mail bekannt geben werden). Zum Mittag suchen wir ein Restaurant auf. Die meisten von uns benutzen ein Pedelec. Daher hat sich eine Durchschnittsgeschwindigkeit ergeben, die um die 20Km/St liegt. Aber keine Angst, es ist noch niemand verloren gegangen. Falls es Probleme gibt helfen wir uns immer gegenseitig. Die Pedelecs erlauben es uns auch, eher hügelige Strecken zu fahren. Auch hier brauchen Sie keine Angst zu haben. Wir sind alle Freizeitfahrerinnen und -fahrer. Jeder fährt sein eigenes Tempo. Ab und an wird dann gewartet, ein bißchen gequatscht, und weiter geht es. Denken Sie bitte an etwas Reparaturmaterial, wie zum Beispiel einen Ersatzschlauch. Eine Wasserflasche und etwas zum Knabbern sollten Sie auch dabei haben. Wir erwarten, dass Ihr Rad verkehrssicher ist und würden uns freuen, wenn Sie einen Helm benutzen würden. Sie fahren auf eigenes Risiko mit.

Unser Angebot funktioniert über E-Mail. Das hat den einfachen Grund, weil manchmal kurzfristig reagiert werden muss. Zu heiss, zu regnerisch, Strecken gesperrt oder ... Gründe gibt es viele.

Einige Tage vor dem Termin erhalten Sie von uns eine Mail mit den Details. Wir benutzen die App Komoot. Wir werden Ihnen einen Link zumailen, mit dem Sie sich die Strecke ansehen können und auch auf Ihr eigenes Handy herunterladen können.

Im August möchten wir wieder vom fast schon traditionellen Velossummer profitieren. Es werden interessante Strecken angeboten, die sonst eher selten gefahren werden. Sobald das Programm bekannt ist, werden wir Sie per Mail über unsere Planung informieren. Von daher sind die untenstehenden Daten für August auch nur provisorisch.

Lassen Sie sich doch einfach unsere Mails zuschicken. Sie sind zu nichts verpflichtet und bekommen doch schon einen ersten Eindruck.

Freitag, den 15. Juli: Mertert – Echternach (60 km)

Mittwoch, den 27. Juli: Müllerthal - weisse Ernz (46 km)

Mittwoch, den 10. August, Samstag, den 13. August, Mittwoch, den 17. August und Samstag, den 20. August : Velosummer

Freitag, den 2. September: Walferdange - Diekirch (65 Km)

Mittwoch, den 14. September: Echternach - Vianden (60 Km)

Freitag, den 30. September: Panoramaweg an der Sauer entlang Runde von Waldbillig (62 Km)

10h00 – 16h00

Jeder bezahlt sein Mittagessen

Bis zum 8.Juli | 20. Juli | 3. August | 6. August | 10. August | 13. August | 26. August | 7. September | 23. September

E-Mail : syrdall@clubsyrdall.lu

Maastricht

Mir invitéieren lech eng weider Kéier op eng Visitt op Maastricht.

Déi schéin hollännesch Staat un der Maas waart ob lech mat hire villen Geschäfter, dem bekannte Wochemaart (9.00 - 15.00) an hire verwénkelte Gässelcher.

Op eege Fauscht kënnt Dir een vun deene ville Muséeën besichen oder eemol an déi schéinsten Librairie vun Holland «De Buurkamer» goen. Kleng Restauranten a gemittlech Caféen lueden dozou an d'Séil baumelen ze loossen an de Moment ze genéissen.

Schlendert einfach e bëssen duerch d'Staat a loosst lech vun dëser eemoleger Atmosphär dreiwen. Eigentlech ass et keng Dagesrees, mee een Dag Vakanz.

Maastricht

Once again we invite you to visit Maastricht. The lovely dutch city on the Meuse. Many shops, the weekly market (9.00-15.00) and its winding alleys await you.

You can visit one of the many museums or visit the most beautiful library in the Netherlands "De Buurkamer". Small restaurants and cosy cafes invite you to enjoy the moment.

Just stroll through the city and let yourself be driven by this unique atmosphere.

In fact, it is not a day trip, but a day of vacation.

Freiden, den 22. Juli

6h45 - Depart

Nidderaanwen
Parking hannert dem Match

49€

Bis den 1. Juli

Interaktiver Workshop und Besichtigung der „SuperDrecksKëscht“ in Fridhaff

Werfen Sie einen genaueren Blick in die Welt der Ressourcen. Was sind Ressourcen und warum müssen wir sie schonen?

Bei unserem 1 ½ stündigen Aufenthalt im Zentrum der SDK erhalten Sie einen Einblick in die vielseitigen Aktivitäten zur Ressourcenschonung. Abgerundet wird dieser interaktive Workshop mit einer Besichtigung des Standorts der „SuperDrecksKëscht“. Der Workshop sowie die Besichtigung werden in luxemburgischer Sprache angeboten. Mit Ihrer Anmeldung erklären Sie sich einverstanden, dass wir Ihre Daten an die SDK weiterleiten.

Atelier interactif et visite de la « SuperDrecksKëscht » à Fridhaff

Jetez un œil de plus près dans le monde des ressources. Quelles sont les ressources et pourquoi devons-nous les préserver ?

Lors de notre visite d’une heure et demi au centre de la SDK, vous aurez un aperçu des multiples activités de la SDK pour économiser les ressources. Cet atelier interactif sera complété par une visite de la « SuperDrecksKëscht ». L’atelier et la visite seront proposés en langue luxembourgeoise. En vous inscrivant, vous acceptez que nous transmettions vos données à la SDK.

Mittwoch, den 27. Juli

10h30

Z.I. Piret
L-7737
Colmar-Berg

Gratis

LU

Bis zum 15. Juli

https://sdk.lu/

Das Solarboot

Entdecken Sie während einer geführten und naturkundlichen Solarbootfahrt Luxemburgs größtes Trinkwasserreservoir aus einer neuen Perspektive! Erfahren Sie interessante Details über die Flora und Fauna auf, im und um den Obersauerstausee, Fakten zur Geschichte des Sees und der Region sowie zum Thema Trinkwasserschutz. Neben verschiedenen Streifzügen in abgelegene Seitenarme ist auch ein Abstecher an Land zum Waldentdeckungszentrum “Burfelt” vorgesehen. Die Exkursion dauert ungefähr 2 Stunden.

Le bateau solaire

Venez découvrir le plus grand réservoir d’eau potable du Luxembourg sous un angle nouveau. Embarquez pour une visite guidée en bateau solaire écologique à la découverte de la nature ! Vous y découvrirez des détails intéressants sur la faune et la flore du lac et de ses alentours, et vous apprendrez des faits sur l’histoire du lac et de la région, ainsi que sur la protection de l’eau potable. En plus de diverses expéditions sur des affluents isolés, le programme comprend également un détour par le « Centre de découverte de la forêt Burfelt ». Cette excursion dure 2 heures environ.

The Solar-Powered Boat

Discover Luxembourg’s largest drinking water reservoir from a new perspective by taking a guided nature tour on a solar-powered boat! Learn some interesting details about the flora and fauna on, in and around the Upper Sûre reservoir lake, facts about the history of the lake and the region and the topic of drinking water conservation. After exploring several remote branches of the lake, the itinerary also takes in a land trip to the “Burfelt” forest discovery centre. The tour takes around 2 hours.

Mittwoch, den 10. August

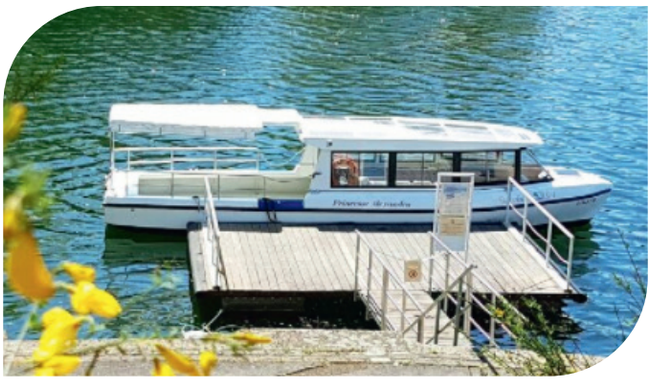
10h00

Naturpark Öewersauer
15, rue Lultzhausen
L-9650 Esch-sur-Sûre

15€

LU

Bis zum 1. August



https://www.naturpark-sure.lu/offer/das-solarboot/

Stäreschnäiz - een Himmel voller Wënsch

Stäreschnäiz sinn iwwert d'Joer verdeelt ëmmer erëm ze gesinn. Den Héichpunkt gëtt allerdéngs an der Nuecht vum 12. op den 13. August erreecht. Wann d'Wiederkonditiounen et erlaben, kann een an der Nuecht 70 bis 110 Stäreschnäiz pro Stonn gesinn.

Wéi och lescht Joer, géifen mir dëst besonnesch Erliefnis gären mat Iech zesummen verbréngen. A gemittlëcher Atmosphär, schécke mir e puer Wënsch an den Himmel an hoffen, dass vläit ee besonneschten an Erfëlleung geet.

Denkt drun dem Wieder entspriechend Schong (mir treffen eis an engem Feld), Campingstull oder Decken fir op de Buedem, Këssen an Decken, Snacks, ee waarmen Téi an eng Täscheluucht matzebréngen.

Mir verbrengen dësen Owend mat eise Frënn vum Club Senior Stroossen a vum Club Senior An der Loupëscht. Mir freeën eis op Iech.

Shooting stars – a sky full of wishes

Shooting stars can be seen throughout the year. However, the peak is reached on the night of the 12th to the 13th August. If the weather conditions allow it, you can see 70 to 110 shooting stars per hour.

Like last year, we would like to spend this special experience with you. In a cosy atmosphere, we will send some wishes up to the sky. Hoping, that a very special one will come true.

Please wear weather –appropriate shoes and clothes (we will meet in a field). Bring a camping chair or a blanket to sit or lie on the floor, pillows + blankets, snacks, hot tea and a flashlight.

We will spend this evening with our friends from Club Senior Strassen and Club Senior An der Loupëscht. We are looking forward to seeing you.

Freiden, den 12. August

20h30

Beidweiler (déi genee Adress kritt Dir bei der Umeldung matgedeelt)

Gratis

LU

Bis den 8. August

https://www.naturpark-sure.lu/offer/das-solarboot/

AN DER LOUPESCHT
CLUB SENIOR

Club Senior
Stroossen

E-Mail : syrdall@clubsyrdall.lu

Diabetes, betrëfft dat mech?

D'Sylvie Paquet aus der Maison du Diabète erzielt iwwert Zockerkrankheet: Diabetes, wat ass dat genee? Wei eng Formen vun der Krankheet ginn et? Wat sinn d'Präventiounsmoossnamen? Wéi eng Méiglechkeete vu Behandlunge ginn et? Wéi wichteg sinn d'Ernierung an d'Beweegung?

Uschléissend fënnt eng Froeronn statt. D'Maison du Diabète bitt eis dës Konferenz gratis un. Iwwert een klengen Don géif d'Associatioun sech freeën.

Diabète, suis-je concerné(e)?

Sylvie Paquet de la Maison du Diabète vous expliquera ce qu'est le diabète, quelles sont les différentes formes de la maladie, comment la prévenir et comment la traiter, et quel rôle jouent l'alimentation et l'activité physique.

Discussion libre par après. La Maison du Diabète nous offre cette conférence gratuitement. Un don pour l'association est le bienvenu.

Mëttwoch, den 31. August

14h30

Al Minsber Schoul
202, rue Principale
L-5366 Munsbach

Gratis

LU

Bis den 12. August

Association Luxembourgeoise du Diabète

ALD

Maison du Diabète

www.ald.lu

Nationalbibliothek

Die Nationalbibliothek ist die wichtigste Kulturerbe-, Wissenschafts- und Forschungsbibliothek des Landes. Neben mehr als 1,8 Millionen Publikationen bietet sie ihren Nutzern eine ständig wachsende Anzahl von Dokumenten im digitalen Format: elektronische Zeitschriften, E-Books und Datenbanken. Die BnL ist nicht nur ein Ort des Studiums und der Dokumentation, sondern auch ein kultureller Treffpunkt. Sie organisiert regelmäßig Konferenzen, Ausstellungen und Veranstaltungen zu einem breiten Themenspektrum.

Bibliothèque Nationale

La Bibliothèque nationale est la principale bibliothèque patrimoniale, scientifique et de recherche du pays. À côté de plus de 1,8 million de publications sur support papier, elle propose à ses usagers un nombre toujours croissant de documents sous format numérique : e-journals, e-books et bases de données. Bien plus qu'un lieu d'étude et de documentation, la BnL est aussi un lieu de rencontre culturelle. Elle organise régulièrement des conférences, expositions et manifestations autour de sujets les plus divers.

National Library

The national Libary is the country's main heritage, scientific and research library. In addition to more than 1.8 million paper publications, it is offering its users an increasing number of documents in digital format: e-journals, e-books and databases. Much more than a place of study and documentation, the BnL is also a cultural meeting place. It regularly organizes conferences, exhibitions and events on a wide range of topics.

Mittwoch, den 14. September

14h00

Nationalbibliothek Luxemburg
37D, avenue John F. Kennedy
L-1855 Luxemburg

Gratis

LU

Bis zum 4. September

https://kommunaltopinform.de/2020/02/26/neubau-der-nationalbibliothek-in-luxemburg/

Nie war die Familienforschung einfacher als heute - Luxroots

Die Familien- und Lokalforschungen eignen sich hervorragend als Freizeitbeschäftigung. Computer, Internet und die Digitalkamera machen heute vieles möglich, was vor 20 Jahren noch undenkbar war. Mitarbeiter des Familienforschungsprojektes bieten Ihnen Hilfen auf Ihrem Weg zu dieser interessanten und lehrreichen Freizeitbeschäftigung an.

Wo fange ich mit der Suche nach meinen Vorfahren an? Welche Informationen stehen Ihnen zur Verfügung?

Wo finden wir die Quellen, die Zivilstandsregister mit den Geburten, Heiraten und Sterbefällen, die Pfarr-Register, die Volkszählungen, usw. Wie finden Sie Hilfe beim Entziffern alter Schriften, der republikanischen Kalender (1792-1805).

Wir zeigen Ihnen weitere Internetseiten, die Ihnen bei Ihrer Suche helfen. Wo finde ich Informationen zu den Auswanderungen und zu den angrenzenden Regionen?

La généalogie n'a jamais été aussi facile qu'aujourd'hui - Luxroots

La généalogie et l'histoire locale sont un loisir idéal. La recherche et le travail généalogique sont aujourd'hui plus aisés par l'utilisation de l'ordinateur, de l'Internet et de la caméra digitale.

Les bénévoles de groupe de généalogie vous proposent une aide pour démarrer votre généalogie.

Où dois-je commencer pour retrouver mes ancêtres? Où peut-on trouver des informations?

Où trouver les sources, le registre d'état civil avec les naissances, mariages et décès, les registres paroissiaux, les recensements ? Comment trouver une aide pour mieux déchiffrer les écritures anciennes, comment travailler avec le calendrier républicain (1792-1805).

Nous vous montrons d'autres sites Internet qui peuvent vous aider dans votre recherche, pour trouver une information sur l'émigration ou dans les régions frontalières.

Mëttwoch, den 31. August

14h30

Al Minsber Schoul
202, rue Principale
L-5366 Munsbach

Gratis

LU

Bis den 12. August

www.luxroots.com

Fleuramour - Magie zwischen 150.000 Blumen

Gut versteckt im Schlossgelände von Alden Biesen, nur 50 km von Aachen entfernt, geschieht etwas Magisches. Vier Tage im Jahr zeigt sich ein Blumenparadies. Irgendwo im Reich der Fantasie öffnet sich Ihnen zum 25. Mal eine Traumwelt. Ein silbernes Jubiläum, das nicht unbemerkt bleiben wird. Eine Welt voller natürlicher Schönheit, Magie und Blumen. Es scheint als seien 101 Zauberer dort gelandet und hätten 150.000 Blumen in einer Nacht, mit einem Zauberstab, in kleine Feenwesen verwandelt. Betreten Sie die wunderbare Welt von Fleuramour und entfliehen Sie der alltäglichen Realität. Spazieren Sie zwischen den Blumen und geben Sie sich dem Zauber hin. Diese Jubiläumsausgabe, die unter dem Thema „Magie“ steht, lässt Sie viele magische Momente erleben.

Wir verbringen den Tag mit unseren Freunden des Club Senior Strassen.

Montag, den 26. September .Details folgen.

Fleuramour - La magie entre 150.000 fleurs

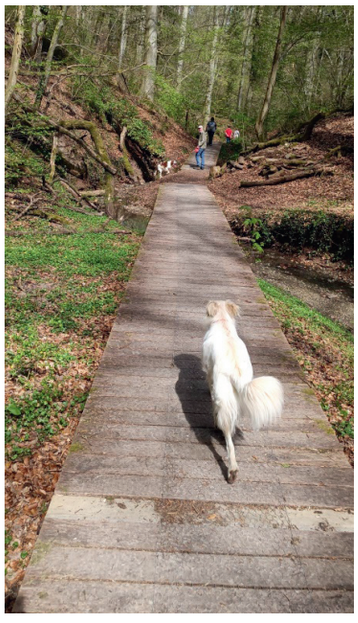
Chaque année, quelque chose de magique se produit pendant quatre jours au parc du Château d’Alden Biesen (à 50km d’Aix-la-Chapelle). La révélation d’un paradis floral. En 2022, ce sera la 25e fois. Un jubilé d’argent qui ne passera pas inaperçu! Quelque part au royaume de la fantaisie, un monde de rêve s’ouvre à vous. Un monde plein de beauté naturelle, de magie et de fleurs. 101 magiciens y ont débarqué et, en une nuit, d’un coup de baguette magique, ont transformé ces 150.000 fleurs en petits êtres féeriques. Entrez dans le monde merveilleux de Fleuramour et échappez à la réalité quotidienne. Déambulez entre les fleurs et goûtez à la magie. Placée sous le thème «Magic », cette édition jubilaire vous fera vivre de nombreux moments magiques.

Nous passerons la journée avec nos amis du Club Senior Strassen.

Lundi, le 26. septembre. Les détails suivront.

Club Senior
Stroossen

https://de.fleuramour.be/



REEGELMÉISSEG AKTIVITÉITEN | ACTIVITÉS RÉGULIÈRES | REGULAR ACTIVITIES |

Wanderen mam Jeanne *Randonnées avec Jeanne*	1.7.	Nidderaanwen Match	14h00
	5.8.	Éiter Gare	
	2.9.	Menster Kiirch	
Nordic Walking *Marche nordique*	all Dënschdes an Donneschdes *chaque mardi et jeudi*	Route de Trèves Nidderaanwen	9h30
Muppen Treff *Randonnées avec les chiens*	12.7.	Potaaschbierg	14h00
	9.8.	Palzem	
	13.9.	Réimech	
Handy, Tablet & Co *Téléphone portable, tablette & co*	op Ufro *sur demande*	« Pavillon » 2, rue de Beyren L-5376 Minsbech	zwëschen / entre 12h30–16h30
Handaarbecht Treff *Atelier créatif*	6.7. | 20.7.	Kulturzentrum Mutfert 16, rue de Medingen L-5335 Conter	14h30
	3.8. | 24.8.		
	7.9. | 21.9.		
Muséksgrupp *Groupe musical*	6.7.	Gemeng Nidderaanwen	15h00
	3.8.		
	7.9.		
Keelegrupp *Jeu de quilles*	6.7.	« Café de la Gare » 197, rue Principale L-5366 Mënsbech	15h00
	3.8.		
	7.9.		

E-Mail : syrdall@clubsyrdall.lu

Weekstarter: Breakfast – talk and more

Start mat eis, engem Kaffi an enger gudder Mëtsch zesummen an déi nei Woch. Klengt dat net gutt? Loosst eis poteren a philosophéieren... iwwert déi lescht Deeg oder dat, wat esou lass ass. Haaptsaach mir sinn zesummen. Mir freeën eis schonn drop.

Weekstarter: Breakfast – talk and more

Commencez votre semaine en notre compagnie avec un café et une viennoiserie. On parle des jours passés et des actualités dans un cadre convivial. Nous sommes contents de vous y accueillir.

Weekstarter: Breakfast – talk and more

Let's start the week together accompanied by a good coffee and a tasty pastry. We talk about past days and actual topics. We are looking forward to welcome you.

Méindes, den 11. Juli | 8. August | 12. September

9h00

Nei Schoul
3, am Eck
L-5741 Fëlschdref

5€ Kaffi + 2 Mëtschen

Bis den 07. Juli | 4. August | 8. September

"All happiness depends on a leisurely breakfast."

John Gunther

Syrdaller Kitchen: meet – cook – enjoy

Dir kacht gär traditionell Platen, al Rezepter an nei, manner bekannt Platen. Da maacht mat, fir déi verschidden Manéieren ze kachen, ze entdecken. All Virschlag vun Iech ass wëllkomm.

Syrdaller Kitchen: meet – cook – enjoy

Vous aimez cuisiner des plats traditionnels, des recettes anciennes et de nouveaux plats moins connus, alors rejoignez-nous à la découverte des différentes manières de cuisiner. Cette expérience culinaire se passe dans un cadre convivial. Toute proposition de votre part est la bienvenue.

Syrdaller Kitchen: meet – cook – enjoy

You like to cook together traditional dishes, old recipes and new lesser-known dishes. This culinary experience is held in a friendly setting. Join us and discover different ways of cooking! Any proposal from you is welcome.

Freides, den 15. Juli | 19. August | 16. September

10h00

Nei Schoul
3, am Eck
L-5741 Fëlschdref

D'Käschte gi gedeelt

Bis den 11. Juli | 16. August | 13. September

« Il n'y a pas de bonne cuisine si au départ elle n'est pas faite par amitié pour celui ou celle à qui elle est destinée"

Paul Bocuse

E-Mail : syrdall@clubsyrdall.lu

Zesummen ënnerwee

Sidd Dir e Mënsch, dee gäre vill dobaussen ass? Gitt gären an de Musée, Kino, op ee Concert oder och einfach nëmme gemittlech an de Restaurant. Sidd Dir gäre mat anere Léit zesummen, an eng Persoun, déi ëmmer erëm néi Bekanntschafte maache well?

Dann hunn mir hei genau dat richtegt fir Iech!

Mam Grupp „Zesummen ënnerwee“ bidde mir Iech d’Méiglechkeet, néi Léit kennen ze léieren a soumat flott Bekanntschaften ze maachen!

Jidderee kann hei seng Propositioune matdeelen. Op eng Visitt am Musée, e Besuch am Restaurant oder einfach e flotte Spadséiergang zesumme mat de Muppen,... all Iddi ass wëllkomm!

De Grupp funktionéiert iwwer en E-Mailverdeeler. Sou brauche mir vun Iech just är E-Mailadress a scho sidd Dir mat dobäi!

Sortons ensemble

Êtes-vous quelqu’un qui aime passer du temps à l’extérieur? Aimez-vous les visites au musée, les séances de cinéma, les concerts ou simplement une sortie au restaurant ? Êtes-vous quelqu’un qui aime rencontrer d’autres personnes et qui aime faire la connaissance d’autres gens ?

Alors nous avons ce qu’il vous faut !

Avec le groupe « sortons ensemble », nous vous offrons l’opportunité de rencontrer de nouvelles personnes et ainsi de faire de nouvelles connaissances !

Chacun peut partager ses suggestions. Qu’il s’agisse d’une visite au musée, d’un bon repas au restaurant ou simplement d’une belle promenade ensemble avec les chiens, ... toutes les idées sont les bienvenues !

Le groupe fonctionne par l’intermédiaire d’un distributeur d’e-mail. Vous n’avez qu’à nous communiquer votre adresse e-mail et voilà... c’est parti !

Let’s go out together

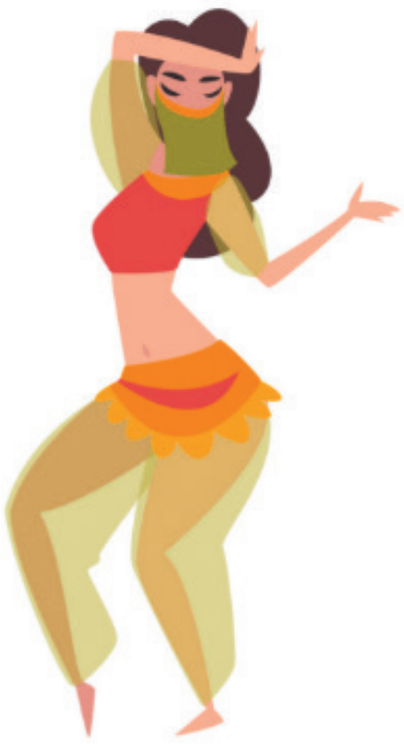
Are you someone who enjoys being outdoors? Do you like to visit the museum, go to the movies, concerts or simply enjoys a good meal in a restaurant? Are you someone who enjoys meeting other people?

Then we’ve got you covered!

With the “let’s go out together” group, we offer you the opportunity to meet new people and make new acquaintances!

Everyone can share their suggestions. Whether it’s a visit to the museum, a good meal at the restaurant or just a nice walk together with the dogs... all ideas are welcome!

The group operates through an email distributor. All you need to do is give us your email address and here we go!



Faszination Bauchtanz - Orientalischer Tanz neu im Club Syrdall

Entdecken Sie über den Bauchtanz Ihre energievolle Weiblichkeit! Mit Spaß und Passion entführt Anna Rycerz Sie in die orientalische Welt dieses traditionellen Tanzes. Ausstrahlung, eine verbesserte Haltung, Aufbau von Kondition und Koordination, gestärkte Muskeln (u.a. Beckenboden) und ein positives Selbstbewusstsein können durch den Bauchtanz gefördert und verbessert werden. Hier ist **JEDE** Frau willkommen. In einem respektvollen und wertschätzenden Umfeld laden wir Sie ein, den Alltag etwas hinter sich zu lassen und entführen Sie in ein Ambiente von 1001 Nacht. Der Kurs startet im September. Details finden Sie in der folgenden Tabelle.

Gratis Schnupperkurs

Mittwoch, den 13. Juli

15h00 – 16h00 Uhr

Festsaal
18, rue de l'Ecole
L-5414 Canach

Line Dance Schnupperkurse

Dieser Kurs richtet sich an Interessierte, die Line Dance kennenlernen möchten. Der Kurs ist für Anfänger ohne Vorkenntnisse gedacht. Gratis Schnupperkurse finden wie folgt statt:

Mittwochs, den 10. August, 24. August und 7. September

Jeweils von 14h00-15h00 Uhr

Kulturzentrum
Im Medenpoull
L-5355 Oetrange

Line Dance Schnupperkurse

Dieser Kurs richtet sich an Teilnehmer der Saison 21/22. Er bietet die Möglichkeit, die Tänze der Saison zu wiederholen und evtl. in die nächste Stunde reinzuschnuppern. Jeder Treff wird zu einem Preis von 15€ angeboten.

Mittwochs, den 10. August, 24. August und 7. September

14h00-15h00 Basistänze
15h00-16h00 Tänze aus der 1. & 2. Stunde
16h00-17h00 Tänze aus der 2. & 3. Stunde
17h00-18h00 Tänze aus der 3. & 4. Stunde

Kulturzentrum
Im Medenpoull
L-5355 Oetrange

MÉINDEN | LUNDI				
Bodyflow **Kirsten Leniger**	19.9. | 26.9 3.10. | 10.10. 17.10. | 7.11. 14.11. | 21.11. 5.12. | 12.12	**Cours 1:** 9h00 **Cours 2:** 10h00	Kulturzentrum 11A, rue de Mondorf L-5421 Ierpeldeng	132€
Qi-Gong **Jean-Paul Nowacka**	19.9. | 26.9. 3.10. | 10.10. 17.10. | 7.11. 14.11. | 21.11. 5.12 | 12.12.	9h30	Lorettokapell 6, rue des Romains L-2443 Sennengerbierg	108€
Rückenschmerzen - kein Schicksal **Isabelle Libert**	26.9. | 3.10. 10.10. | 17.10. 7.11. | 14.11. 21.11. | 5.12. 12.12.	10h00	Kulturzentrum Rue de l'Eglise L-6933 Menster	121€
DËNSCHDEN | MARDI				
Zumba Gold **Ivana Haidova**	20.9. | 27.9. 4.10. | 11.10. 18.10. | 25.10. 8.11. | 15.11. 22.11. | 29.11. 6.12. | 13.12.	10h00	Kulturzentrum Im Medenpoull L-5351 Éiter	120€ Pass : 204€
New Self Defense **Jean-Paul Nowacka**	20.9. | 27.9. 4.10. | 11.10. 18.10. | 25.10. 8.11. | 15.11. 22.11. | 29.11. 6.12. | 13.12.	9h30	Lorettokapell 6, rue des Romains L-2443 Senningerbierg	120€
Tai Chi **Jean-Paul Nowacka**	20.9. | 27.9. 4.10. | 11.10. 18.10. | 25.10. 8.11. | 15.11. 22.11. | 29.11. 6.12. | 13.12.	14h30	Kulturzentrum Im Medenpoull L-5351 Éiter	156€
Yin Yoga **Ayano Everling**	20.9. | 27.9. 4.10. | 11.10. 18.10. | 25.10. 8.11. | 15.11. 22.11. | 29.11. 6.12. | 13.12.	17h00	Kulturzentrum 7, rue Schlammestee L-5770 Weiler-zum-Tuerm	108€ Pass : 183,60€
MËTTWOCH | MERCREDI				
Line Dance **Nathalie Damar**	21.6. | 28.9. 5.10. | 12.10. 19.10. | 26.10. 9.11. | 16.11. 23.11. | 30.11. 7.12 | 14.12.	**Basis Cours:** 14h00 **Level 1 :** 15h15 **Level 2 :** 16h30 **Level 3 :** 17h45	Kulturzentrum Im Medenpoull L-5351 Éiter	96€ Pass : 163,20€

Tanzen macht Freude... und Freunde **Ute Ott-Guth**	21.9. | 28.9. 5.10. | 12.10. 19.10. | 26.10. 9.11. | 16.11. 23.11. | 30.11. 7.12. | 14.12. 21.12.	16h30	Kulturzentrum 18, rue Principale L-5240 Sandweiler	107,25€
DONNESCHDEN | JEUDI				
Werd fit – Bleib fit **Kirsten Leniger**	21.9. | 28.9. 5.10. | 12.10. 19.10. | 26.10. 9.11. | 16.11. 23.11. | 30.11. 7.12. | 14.12.	9h00	Kulturzentrum 11A, rue de Mondorf L-5421 Ierpeldeng	132€ Pass : 224,40€
Zumba Gold **Ivana Haidova**	22.9. | 29.9. 6.10. | 13.10. 20.10. | 27.10. 10.11. | 17.11. 24.11. | 1.12. 8.12. | 15.12.	10h00	Kulturzentrum Im Medenpoull L-5351 Éiter	120€ Pass : 204€
Multifit **Kirsten Leniger**	22.9. | 29.9. 6.10. | 13.10. 20.10. | 27.10. 10.11. | 17.11. 24.11. | 1.12. 8.12. | 15.12.	10h00	Kulturzentrum 11A, rue de Mondorf L-5421 Ierpeldeng	132€ Pass : 224,40€
Bauchdanz **Anna Rycerz**	22.9. | 29.9. 6.10. | 13.10. 20.10. | 27.10. 10.11. | 17.11. 24.11. | 1.12. 8.12. | 15.12.	15h00	Festsall 18, rue de l'Ecole L-5414 Kanech	156€
Yin Yoga **Ayano Everling**	22.9. | 29.9. 6.10. | 13.10. 20.10. | 27.10. 10.11. | 17.11. 24.11. | 1.12. 8.12. | 15.12.	18h00	Kulturzentrum 7, rue Schlammestee L-5770 Weiler-zum-Tuerm	108€ Pass : 183,60€
FREIDEN | VENDREDI				
Qi-Gong **Jean-Paul Nowacka**	23.9. | 30.9. 7.10. | 14.10. 21.10. | 28.10. 11.11. | 18.11. 25.11. | 2.12. 9.12. | 16.12.	9h30	Lorettokapell 6, rue des Romains L-2443 Sennengerbierg	108€
Bodyflow **Kirsten Leniger**	23.9. | 30.9. 7.10. | 14.10. 21.10. | 28.10. 11.11. | 18.11. 25.11. | 2.12. 9.12. | 16.12.	**Cours 1:** 9h00 **Cours 2:** 10h00	Festsall 18, rue de l'Ecole L-5414 Kanech	132€
Pilates **Isabelle Libert**	30.9. | 7.10. 14.10. | 21.10. 28.10. | 11.11. 18.11. | 25.11. 9.12. | 16.12.	10h00	Kulturzentrum Rue de l'Eglise L-6933 Menster	110€

Sommerzeit ist Marmeladenzeit – Einkochen ganz leicht gemacht

Süße Beeren, frisch gepflückt, nach Geschmack gesüßt- selbst gemachte Marmelade schmeckt einfach am besten. Für viele von uns schmeckt sie nach Kindheit, ein bisschen wie das Beste des Sommers in Gläsern. Aber die Rezepte und das Einkochen gehen immer mehr verloren: Daher beschreiben wir hier, wie Ihnen in fünf Schritten die perfekte Erdbeermarmelade gelingt.

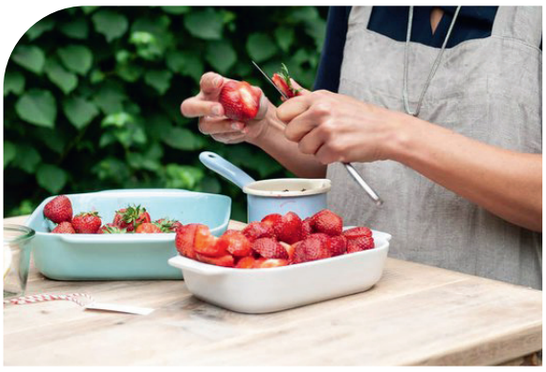
- Zubereitungsdauer: 35 min
- Kochzeit: 5 min
- Gesamtzeit: 40 min
- Schwierigkeitsgrad: einfach

Zutaten

- 1,2 kg gesäuberte Erdbeeren
- 2 EL Zitronensaft
- 1 kg Gelierzucker (1:1) oder 500 g Gelierzucker (2:1) (je nach Geschmack)
- 5-6 Gläser, gesäubert und mit kochendem Wasser heiß ausgespült (auch die Deckel)

Anleitung

- Erdbeeren säubern, das Grün entfernen und sie halbieren. Reif oder sogar überreif dürfen die Beeren aber gerne sein.
- Für das Einkochen geben Sie das Obst in einen großen Topf und zerkleinern die Erdbeeren, damit die Erdbeermarmelade nicht zu stückig wird. Dann rühren Sie 1 kg Gelierzucker und 2 EL Zitronensaft mit dem Rührlöffel unter.
- Nun ein absoluter Geling-Tipp: Lassen Sie die Erdbeermasse zugedeckt über Nacht im Kühlschrank stehen. Das entzieht den Früchten Wasser und die Marmelade gelingt leichter.



E-Mail : syrdall@clubsyrdall.lu

- Am nächsten Tag spülen Sie zunächst die Gläser für die Erdbeermarmelade mit kochendem Wasser aus. Dabei werden auch die Deckel in kochendem Wasser ausgespült. Den Topf mit den Erdbeeren unter Rühren erhitzen und aufkochen. Sobald die Masse kocht, lassen Sie die Erdbeermarmelade 3 Minuten (oder nach Packungsanleitung des Gelierzuckers) sprudelnd (unter ständigem)rühren kochen.
- Wenn Sie unsicher sind, ob die Marmelade fest genug ist, geben sie zum Test 1 EL Marmelade auf eine gekühlte Untertasse. Ist die Erdbeermasse dickflüssig, ist sie perfekt. Sonst lassen Sie sie noch etwa eine Minute weiter blubbern. In der Zeit kann der Schaum von der eingekochten Marmelade abgeschöpft werden, denn er verdirbt die Marmelade. Kleiner Tipp: Kinder lieben den Schaum – dieser schmeckt besonders lecker, wenn er als Erstes pur mit dem Löffel vernascht wird...

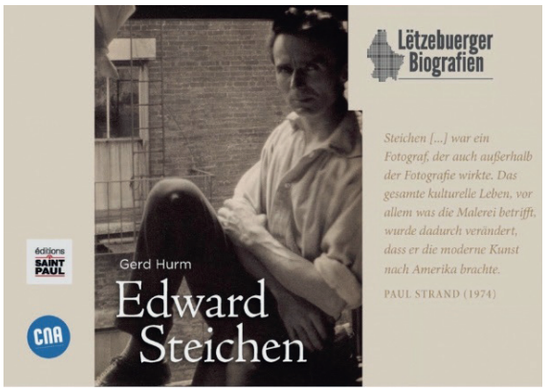
Endspurt - Eingekochte Marmelade umfüllen:

Füllen Sie jetzt nur noch die eingekochte Erdbeermarmelade in zwei Schritten ab: Zunächst in einen Topf mit Henkel und von diesem in die Marmeladengläser. Der Grund: Mit dieser Methode geht beim Einfüllen weniger Marmelade daneben. Außerdem verbrennt man sich nicht so leicht die Finger. Das befüllte Marmeladenglas mit dem Deckel gut verschließen und fünf Minuten auf den Kopf stellen. Danach umdrehen und abkühlen lassen.

Wir wünschen Ihnen einen herrlichen Sommer,
viele reife Beeren und ein gutes Gelingen.

https://www.molkerei-ruecker.de/blog/erdbeermarmelade-einkochen/

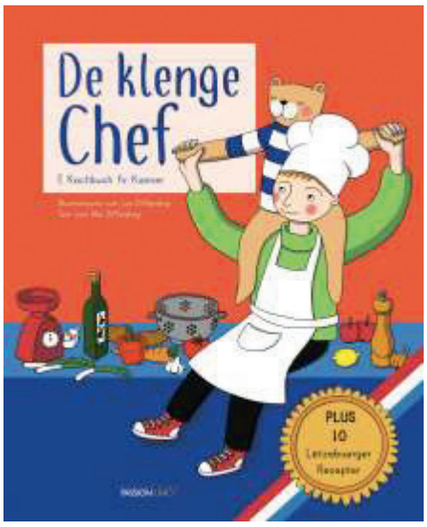
BUCHEMPFEHLUNG | RECOMMANDATION DE LIVRE | BOOK RECOMMENDATION |



Die faszinierende Lebensgeschichte des in Luxemburg geborenen amerikanischen Fotografen und vielfältigen Künstlers Edward Steichen steht im Zentrum der vorliegenden Darstellung. Diese Entdeckungsreise spürt anhand neuer Recherchen dem Rätsel nach, weshalb in Büchern über die Moderne Steichens Kunstprojekte und sein Einsatz für Pazifismus, Menschenrechte, Gleichberechtigung und Ökologie nur selten zu finden sind. Die biografische Studie erörtert dadurch ungeahnte Zugänge zu Steichens Gesamtwerk. Den Luxemburger Steichen-Sammlungen, allen voran der Installation „The Family of Man“ in Clervaux (Unesco-Weltdokumentenerbe, 2003), fällt hierbei eine besondere Rolle zu. Das Buch erscheint im Rahmen der Reihe „Lëtzebuerger Biografien“ bei den Editions Saint-Paul Luxemburg in Zusammenarbeit mit dem Centre national de l’audiovisuel (CNA).

Der Autor Gerd Hurm schreibt: „Steichen ist eines der großen Rätsel der Moderne. Der in Luxemburg geborene, in Milwaukee aufgewachsene und in Europa und den USA erfolgreich arbeitende Künstler hat ein atemberaubend vielschichtiges Lebenswerk hinterlassen. Er wirkte als Kamera-Avantgardist und Pflanzenzüchter, Kriegsreporter und Kinderbuchillustrator, Modefotograf und Museumsdirektor, Ökologe und Konzeptkünstler, Textildesigner und Ausstellungskurator. Er setzte sich in seinem Schaffen für Pazifismus, Menschenrechte, multikulturelle Toleranz und die Gleichberechtigung der Geschlechter ein. So grundverschiedene Intellektuelle, Künstlerinnen und Künstler wie Auguste Rodin und Eleanor Roosevelt, Dorothea Lange und August Sander, Gerhard Richter und Angela Davis, Consuelo Kanaga und Sebastião Salgado reagierten auf Steichens Kunstprojekte mit Begeisterung oder überschwänglichem Lob. Gleichwohl ist auch im 21. Jahrhundert sein Gesamtwerk in der Bewertung so umstritten, wie kaum ein anderes.“

https://steichencollections-cna.lu/deu/documentations/6_veroeffentlichung-gerd-hurm-edward-steichen



Mat 10 zousätzlech Lëtzebuerger Rezepter - E Kachbuch fir Kanner -

Nieft enger Rei interessanter Fakte rondrëm d’Kachen an d’lesse vermëttelt dëst Kachbuch virun allem Spaass beim selwer Kachen. All eenzel Etapp ass flott illustréiert, esoudatt d’Kanner scho fréi no Rezept kache léieren.

Ab 5 Joer.

https://www.jpc.de/jpcng/books/detail/-/art/lys-differding-de-klenge-chef/hnum/10816353

E-Mail : syrdall@clubsyrdall.lu

Interne Bestimmungen

- An- oder Abmeldungen sind ausschließlich via Telefon: **26352545** oder Email: **syrdallclubsyrdall.lu** möglich und gültig.
- Sie können krankheitsbedingt nicht teilnehmen oder sind verhindert, dann melden Sie sich bitte frühzeitig bei uns ab. Es gilt die Anmeldefrist zu berücksichtigen. An- und Abmeldungen zwischen „Tür und Angel“ sind nicht gestattet und werden nicht berücksichtigt.
- Wir arbeiten immer nach dem Prinzip der Warteliste. So kann ein frei gewordener Platz von einer anderen interessierten Person genutzt werden.
- Die Teilnahme an unseren Veranstaltungen erfolgt auf eigenes Risiko. Wir übernehmen keinerlei Haftung für eventuell entstandene Schäden.
- Um Pünktlichkeit wird gebeten. Bei Verspätung informieren Sie uns bitte schnellst möglichst.
- Bei unseren Kursen (oder sich wiederholenden Angeboten) ist jeweils der gesamte Teilnehmerbetrag zu zahlen, auch wenn Sie aus verschiedenen Gründen nicht an allen Einheiten teilnehmen können.
- Laut Informationspflicht weisen wir Sie darauf hin, dass während unseren Veranstaltungen Foto- und Videoaufnahmen angefertigt werden können. Diese verwerten wir für Zwecke der Berichterstattung und der Öffentlichkeitsarbeit. Dazu werden die Aufnahmen ggf. in diversen lokalen Zeitungen und sozialen Medien veröffentlicht. Ohne Ihr schriftliches Einverständnis werden diese Bilder nicht verwendet. Wir bitten Sie diesbezüglich unser Informationsschreiben zu unterzeichnen. Bei Fragen rufen Sie uns bitte an und wir schicken Ihnen die Papiere zu.

Règlement d´ordre interne

- Les inscriptions ou annulations sont uniquement possibles et valables par téléphone : **26352545** ou par courriel **syrdall@clubsyrdall.lu**.
- Vous ne pouvez pas participer pour cause de maladie ou d’empêchement, veuillez nous en informer le plus vite possible. Le délai d’inscription est à respecter. Les inscriptions et annulations spontanées (ou par voie orale) ne sont pas prises en compte.
- Nous organisons notre programme avec des listes d’attente. Ainsi, une place libérée peut être occupée par une autre personne intéressée.
- La participation à nos événements se fait à vos propres risques et périls. Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages éventuels.
- Votre ponctualité est demandée. En cas de retard, veuillez nous en informer.
- Pour nos cours (ou offres répétitives), vous devrez payer la totalité du montant, même si, pour différentes raisons, vous ne pouvez pas participer à toutes les unités.
- Conformément à l’obligation d’information, nous tenons à vous renseigner que des photos et des vidéos peuvent être prises lors des événements. Nous les utilisons à des fins de reportage et de relations publiques. Les enregistrements peuvent être publiés dans divers journaux locaux et réseaux sociaux. Ces photos ne seront pas utilisées sans votre accord écrit. Nous vous prions de bien vouloir signer notre lettre d’information à ce sujet. Si vous avez des questions, appelez nous et nous vous enverrons les papiers requis.

E-Mail : syrdall@clubsyrdall.lu

Clubs Senior du réseau Help

Pour une vie sociale **épanouissante** et **active** !

Für ein **erfülltes** und **aktives** Sozialleben !

5.000
clients actifs chaque année !
aktive Kunden jedes Jahr!

6
Clubs Senior

> 100
activités différentes
angebotene Aktivitäten

FR

Les **Clubs Senior Help** vous accompagnent dans le **passage à la retraite** et vous encouragent à **rester actifs** tout en développant de **nouveaux liens sociaux** ! Découvrez le **large choix des activités** proposées par nos Clubs Senior.

Vivre ensemble | Intergénérationnel | Interculturalité | Convivialité
Active Ageing | Qualité de vie | Bien-être

DE

Die **Clubs Senior von Help** unterstützen Sie bei der **Vorbereitung auf Ihren Ruhestand** und ermuntern Sie, **aktiv zu bleiben**! Entdecken Sie **die große Auswahl an Aktivitäten** von unseren Clubs Senior.

Zusammen erleben | Generationenübergreifend | Interkulturalität
Geselligkeit | Active Ageing | Lebensqualität | Wohlbefinden

CS An der Loupescht
27 55 33 95

CS Atertdall
27 55 33 70

CS Mosaïque Club
27 55 33 90

CS Muselheem
27 55 36 60

CS Syrdall
26 35 25 45

CS Uelzechtdall
26 33 64 1

help
All Dag ass e gudden Dag

www.help.lu | **26 70 26**

E-Mail : syrdall@clubsyrdall.lu

Schëtter

Administration communale de Schuttrange

2, Place de l'Église
L-5367 Schuttrange
E commune@schuttrange.lu

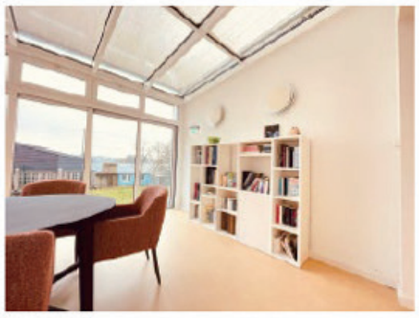
T (+352) 35 01 13 - 1
F (+352) 35 01 13 - 259
www.schuttrange.lu

De Schëtter Treff ass eng Plaz, wou all Leit aus der Schëtter Gemeng sech begéine kënnen. All Mëttwochs vu 15.00 bis 18.00 Auer ass jidderee wëllkomm fir do e gemittlechen Nomëtteg ze verbréngen. Ugebuede ginn: eng Bibliothéik, Zeitungen an e Computer, Gesellschaftsspiller, Kaffi an Téi.

Le Schëtter Treff est un lieu de rencontre pour tous les habitants de la Commune de Schuttrange. Tous les mercredis de 15.00 à 18.00 heures vous êtes les bienvenus d'y passer un agréable après-midi. A votre disposition sont: une bibliothèque, des journaux, un ordinateur, des jeux, café et thé.

The Schëtter Treff is a meeting place for all residents of the commune of Schuttrange. Every Wednesday from 3pm to 6pm, you are welcome to spend a pleasant afternoon there. The Schëtter Treff offers: a library, newspapers, a computer, parlour games, coffee and tea.

Der Schëtter Treff ist ein Platz der Begegnung für alle Einwohner der Gemeinde Schüttringen. Mittwochs von 15h00 bis 18h00 können Sie hier einen gemütlichen Nachmittag verbringen. Angeboten werden: eine Bibliothek, Zeitungen, ein Computer, Gesellschaftsspiele, Kaffee und Tee.



Papier 100% recyclé avec label FSC
Printed in Luxembourg

Téléphone : 26 35 25 45

Schëtter

Administration communale de Schuttrange
2, Place de l'Église
L-5367 Schuttrange
E commune@schuttrange.lu
T (+352) 35 01 13 - 1
F (+352) 35 01 13 - 259
www.schuttrange.lu

COVID check.lu

Kommt a spillt mat eis Gesellschaftsspiller.
All Mëttwochs vu 15.00 bis 18.00 Auer. (ausser Feierdeeg)
Erreecht eis mam Bus 142 & 122 - Arrêt Schuttrange Kiercheplaz
a mam neie gratis Ruffbus Syrdall T. 28 108-39

Venez jouer avec nous des jeux de société.
Tous les mercredis de 15h00 à 18h00. (sauf jours fériés)
Rejoignez nous avec le Bus 142 & 122 - Arrêt Schuttrange Kiercheplaz
et avec le service de navette gratuit "Ruffbus Syrdall" T. 28 108-39

Come and play board games with us.
Every Wednesday from 3pm to 6pm. (except public holidays)
Reach us by Bus 142 & 122 - Stop "Schuttrange Kiercheplaz"
and with the free shuttle service "Ruffbus Syrdall" T. 28 108-39

Kommt vorbei und spielt mit uns Gesellschaftsspiele.
Mittwochs von 15h00 bis 18h00. (außer an Feiertagen)
Erreichen sie uns mit dem Bus 142 & 122 - Haltestelle "Schuttrange Kiercheplaz"
und mit dem kostenlosen "Ruffbus Syrdall" T. 28 108-39

Téléphone : 26 35 25 45

E-Mail : syrdall@clubsyrdall.lu

7/7 Ambulante Kranken- und Alterspflege

Tagesstätten für Senioren
Sandweiler und Niederanven

Club Senior Syrdall
Begegnungen, Aktivitäten und Freizeitangebot

Der 24/24St Alarmknopf

syrdall heem

Direction, Administration, Secrétariat
Foyer de Jour Niederanven

6, Routscheed
L-6939 Niederanven

Tél. : 34 86 72
E-Mail : info@syrdallheem.lu

www.syrdallheem.lu

help

Printing OSSA, Niederanven

COMMUNES MEMBRES

Betzdorf | Bous | Contern | Dalheim | Lenningen
Niederanven | Sandweiler | Schuttrange | Waldbredimus | Weiler-la-Tour

PRINTED IN LUXEMBOURG

Imprimé sur papier à base de fibres certifiées

myclimate neutral Imprimé
myclimate.org/01-18-878020